

weltlese**bühne**

Ü B E R S E T Z E R Ü B E R B U C H E R

### Übersetzer lesen die Welt

Sie sind Weltenbummler der Literatur

### Übersetzer schreiben Weltliteratur

Was andere geschaffen haben, erfinden sie in ihrer Sprache neu

### Übersetzer lassen von sich hören

Sie schlagen im sogar theater ihre Bühne auf

[lo:rən]

Übersetzerhaus Looren

Unterstützt von:

prohelvetia



FONDATION  
OERTLI  
STIFTUNG

ProLitteris

# Tandem für «Skorpione» und andere «Bestseller»

Junge Übersetzer im Gespräch mit ihren Mentoren

Tandem:

Lydia Dimitrow und  
Claudia Steinitz

Lesung und Gespräch

Tandem:

Lorenz Oehler und  
Ulrich Blumenbach

Moderation: Sabine Graf (Pro Helvetia)

Textrezitation: Nicole Knuth

Montag

18. März 2013

20:30

sogar theater

... die 15. Spielzeit

Josefstr. 106, 8005 Zürich



Ihr literarisches Kleintheater in Zürich

Tram 4/13/17, Bus 32 bis Limmatplatz

Vorverkauf und Reservation: [www.sogar.ch](http://www.sogar.ch) oder Tel. 044 271 50 71

Abendkasse 1/2 Stunde vor Vorstellungsbeginn: Tel. 079 274 00 50

Vorstellungsbeginn: Montag bis Samstag 20:30 / Sonntag 17:00

ein Kulturengagement von



Stadt Zürich  
Kultur

Egon-und-Ingrid-Hug-Stiftung

VOLKART STIFTUNG

Weltlesebühne – Übersetzer im Gespräch

## Tandem für «Skorpione» und andere «Bestseller»

Junge Übersetzer im Gespräch mit ihren Mentoren

### Lesung und Gespräch

Tandem: **Lydia Dimitrow** und **Claudia Steinitz**

Tandem: **Lorenz Oehler** und **Ulrich Blumenbach**

Moderation: **Sabine Graf** (Pro Helvetia)

Textrezitation: **Nicole Knuth**

Wieviel Handwerk braucht die Übersetzungskunst? Und wieviel davon lässt sich vermitteln oder gar erlernen? Bei ihrer ersten Romanübersetzung wurden Lydia Dimitrow («Bestseller» von Isabelle Flükiger, Rotpunktverlag) und Lorenz Oehler («Skorpione» von Robert Kelly, roughbooks) von erfahrenen Übersetzerkollegen begleitet. Gelernt haben am Ende alle vier. Darüber berichten sie im Gespräch mit Sabine Graf.

Nicole Knuth liest Auszüge aus beiden Übersetzungen.

Die Mentorate erfolgten im Rahmen des Programms *Young Translators Partnership* von Pro Helvetia.

Der Verein Weltlesebühne will die öffentliche Aufmerksamkeit auf die Bedeutung des Übersetzens als Sprachhandwerk und Wortkunst lenken und den Literaturübersetzern, die den Dialog zwischen den Kulturen ermöglichen, zu grösserer Anerkennung verhelfen.

**Montag 18. März 2013 20:30**

Eine Veranstaltung der Weltlesebühne e.V. ([www.weltlesebuehne.de](http://www.weltlesebuehne.de)) und des sogar theaters in Zusammenarbeit mit dem Übersetzerhaus Looren ([www.looren.net](http://www.looren.net))

sogar theater, Josefstr. 106, 8005 Zürich

501669402



**P.P.**  
CH-8031  
Zürich

**DIE POST**

